

16. Lektion

Wie [ist] dein Name?

- Guten Tag! Wie [ist] dein Name? – 1
(willkommen was Name-dein³)
Mein Name [ist] Mohammed. – 2
(Name-mein Mohammed)
Wo [ist] dein Haus? – 3
(wo Haus-dein³)
Mein Haus [ist] ein altes Haus – 4
(Haus-mein Haus alt)
im Stadtzentrum. 5
(in Zentrum(Gen.) die-Stadt(Gen.))

ANMERKUNGEN

Noch erkennen Sie Nominalsätze daran, dass in der Übersetzung das Verb „sein“ in Klammern steht. Bald werden Ihnen diese Sätze so vertraut sein, dass wir auf diese Ergänzung verzichten können. ③

مُحَمَّدٌ [MuḤaMMaD(un)] trägt die unbestimmte Nominativendung [-un]. Bei Personennamen u.a. wird diese Endung zwar geschrieben, aber nicht gesprochen. ④

Auch بَيْتٌ قَدِيمٌ [BaYt-un QaDIM-un] hat die unbestimmte Nominativendung [-un]. Sie kann an Nomen und Adjektive ohne Artikel angehängt werden und wird mit „ein; eine“ übersetzt: الْبَيْتُ [AL-BaYTu] „das Haus“ – بَيْتٌ [BaYTuN] „ein Haus“. ⑤

الْمَدِينَةُ [AL-MaDINaTu] endet auf das sog. **ة ta marbuṭa**. Mehr dazu in den Anmerkungen zu Aussprache und Schrift. Merken Sie sich lediglich, dass الْمَدِينَةُ [AL-MaDINaTu] ein Femininum ist. ⑥

١٦ الدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ

① مَا أَسْمُكَ؟

١ – مَرْحَبًا! مَا أَسْمُكَ؟ ②③

٢ – إِسْمِي مُحَمَّدٌ ④

٣ – أَيْنَ بَيْتُكَ؟

٤ – بَيْتِي بَيْتٌ قَدِيمٌ ⑤

٥ فِي وَسَطِ الْمَدِينَةِ ⑥

AUSSPRACHE

[AD-DaRβu_(A)β-BADiβa°ASCHaRa] [MA_(I)βMuKa] [1 MaRḤaBAn MA_(I)βMuKa] [2 IβMI MuḤaMMaD(un)] [3 A YNa BaYTuKa] [4 BaY-Ti BaYTuN QaDIMun] [5 FI WaβaTi_(A)L-MaDINaTi]

ANMERKUNGEN

مَا أَسْمُكَ؟ [MA_(I)βMuKa] „Wie [ist] dein Name?“ kann auch ① mit „Wie heißt du?“ übersetzt werden. Fragt man eine Frau, heißt es: مَا أَسْمُكِ؟ [MA_(I)βMuKi].

Die Begrüßungsfloskel مَرْحَبًا [MaRḤaBAn] „Willkommen!“ oder ② „Guten Tag!“ weist die Ihnen noch unbekanntes Adverb (Adverb = Umstandswort) bzw. Akkusativendung [-An] auf.

Wie [ist] dein Name?

- Guten Tag! Wie [ist] dein Name? – 1
(willkommen was Name-dein^o)
Mein Name [ist] Mohammed. – 2
(Name-mein Mohammed)
Wo [ist] dein Haus? – 3
(wo Haus-dein^o)
Mein Haus [ist] ein altes Haus – 4
(Haus-mein Haus alt)
im Stadtzentrum. 5
(in Zentrum(Gen.) die-Stadt(Gen.))



ANMERKUNGEN

- Die Endung [-An] schreibt sich mit 1 alif und zweimal fatḥa. ①
[-un] schreibt sich wie ḍamma, nur mit einem weiteren kleinen ②
Häkchen links unten. Dieses tanwin genannte Zeichen ist nur in
vokalisierten Texten zu finden.
اَلْمَدِينَةُ [(A)L-MaDINaTi]: Das ③ ta marbuṭa ist streng genommen ④
kein eigener Buchstabe, sondern stellt die weibliche Endung dar.
Es kommt nur am Wortende vor und ist grafisch identisch mit der
Endform von ⑤ ha, trägt aber zwei Punkte wie ta.

Buchstaben erkennen und lesen

⑦ مَا أَسْمُكَ؟

MA A SMUKA

⑧ ⑨ مَا مَرْحَبًا! مَا أَسْمُكَ؟

MA MARḤABA MA A SMUKA

⑩ إِسْمِي مُحَمَّدٌ

ISMI MUHAMMADUN

③ أَيْنَ بَيْتُكَ؟

AYNA BAYTUKA

④ بَيْتِي بَيْتٌ قَدِيمٌ

BAYTI BAYTUN QADIMUN

⑤ فِي وَسْطِ اَلْمَدِينَةِ

FI WASṬI ALMADINATI

AUSSPRACHE

[MA_()l)MuKa] [1 MaRḤaBAn MA_()l)MuKa] [2 ISMI MuHAMMa-
D(un)] [3 AYNa BaYTuKa] [4 BaYTi BaYTun QaDIMun] [5 FI WaSaTi_
(A)L-MaDINaTi]

ANMERKUNGEN

⑦ مَا أَسْمُكَ? [MA_()l)MuKa] wird zusammen gesprochen, das [l] ⑦
entfällt. Die Betonung liegt auf dem ersten Wort.

ح ḥa sieht ähnlich aus wie ج jim und خ cha, jedoch ohne ⑧
Punkt. Die Aussprache von ح ḥa – speziell im Unterschied zu ه
ha – ist anfangs ungewohnt. Achten Sie auf die Tonaufnahmen!

Lösung 1: Haben Sie verstanden?

- Wie [ist] der Name des Mädchens? ①
 - Ihr Name [ist] Djamila (Schöne).
- Die Lektion [ist] eine alte Lektion. ②
- Wo [ist] er? – Er [ist] in seinem neuen Haus. ③
- Mein Büro [ist] ein neues Büro im Stadtzentrum. ④
- Djamila [ist] der Name des Mädchens. ⑤
- Djamila [ist] ein schöner Name.

Das Haus deines² Vaters [ist] ein schönes Haus. ④

بَيْتٌ جَمِيلٌ

– Wo [ist] Mohammed? – Er [ist] im Büro seiner Tochter. ⑤

أَيْنَ مُحَمَّدٌ؟ – هُوَ فِي مَكْتَبِ

Lösung 2: Die fehlenden Wörter.

- ① أَسْمُكَ [(l)βMuK] ② بَيْتُكَ [BaYTuK] ③ جَدِيدٌ [BiNTiH]
- ④ وَالِدُكَ [JaDiDun] ⑤ بِنْتُهُ [WALiDiK]

Lernen Sie weiterhin täglich, aber vermeiden Sie Eile. Gehen Sie bei Unklarheiten oder wenn Sie das Gefühl haben, den bisherigen Stoff noch nicht assimiliert zu haben, noch einmal ein paar Lektionen zurück. Kennzeichnen Sie schwierige Redewendungen oder Ausdrücke mit einem Textmarker, und blättern Sie von Zeit zu Zeit zu diesen Stellen zurück. Oder schreiben Sie sich Wörter und Wendungen, die Sie nur schwer erkennen/verstehen, ein paar Mal auf.

Übung 1: Verstehen Sie diese Sätze?

- ① مَا أَسْمُ الْبِنْتِ؟ – إِسْمُهَا جَمِيلَةٌ
- ② الدَّرْسُ دَرْسٌ قَدِيمٌ
- ③ أَيْنَ هُوَ؟ – هُوَ فِي بَيْتِهِ الْجَدِيدِ
- ④ مَكْتَبِي مَكْتَبٌ جَدِيدٌ فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ
- ⑤ جَمِيلَةٌ إِسْمُ الْبِنْتِ. جَمِيلَةٌ إِسْمٌ جَمِيلٌ

Übung 2: Setzen Sie die fehlenden Wörter ein!

- Guten Tag (Willkommen)! Wie ist dein² Name? ①
- Mein Name [ist] Djamila.

مَرْحَبًا! مَا ؟

– إِسْمِي جَمِيلَةٌ

Wo [ist] dein² Haus? ②

أَيْنَ ؟

Mein Haus [ist] ein neues Haus in der Altstadt. ③

بَيْتِي بَيْتٌ فِي الْمَدِينَةِ الْقَدِيمَةِ